

Зима

Автор: Джеймс Томас, Перевод: Абоян Елизавета Александровна, ИИЯ, АПЧБ-211

Чего же ждать от здешней власти, новоиспеченный принц?
С незапамятных времён жестокость распростерта здесь.
Великая империя заброшена,
На небесах, вдохновленных тьмой, взывают
К бессмертному Петру, несравненному монарху,
К нему, к его земле неумолимой,
К скалам и морям, болотам, топям и сынам строптивым.
И пока варвар покорен, восстали мужи благие,
Тени героев древних, тружеников храбрых.
Веками кто ваял историю страны.
Свершилось! Чудо! Вот он, несравненный принц.
Кто трон оставил свой, по праву перешедший,
Где правил с честью,
С силой несравненной,
Кто отвергал нечестные суды
И повидал земель несчетные межи.
Рукой власти жезл оставлен.
Без усталости льёт пот наука,
Чтобы возвысилась торговля, служба, знание и быт.
Европейскими благами огранённый, он держит путь домой.
И города восстанут, минуя пустоту,
И безмятежные пустыни возрадуются селам
Благодаря окну, что Петр открыл,
Эвксин пошёл на зовы Балтики заморской,
Флот с гордостью слышал звуки моря, рассекая килем ровные просторы,
Солдаты растянулись на границе, сложив оружие до будущих времён.
Жестокий Александр - северный король
Заставил трепетать Османа сынов.
Земля его под властью невежества и лени,
Кругом царит бесчестье и порок.
Учила королевская десница, что взрастила из руин
Войско, ремесло и сбыт:
«Мудрость планы породила, а сила обязала выполнять»
Истинная мощь - его прославленный пример.